附件：

亚非语言文学（朝语）硕士生课程设置

A类：中国特色社会主义理论与实践研究（2学分，必修）；自然辩证法概论、马克思主义与社会科学方法论、马克思主义原著选读（以上三门任选一门，1学分）；硕士生英语（4学分，必修）。

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 课程类型 | 课程名称 | 编号 | 授课教师或团队 | 学分 | 课程类别（转型期课程、专业核心课程、方法实践类课程、交叉前沿类课程） | 课程简介（300字左右） |
| B | 外国语文通论 | 0502B0100 | 待定 | 2 | 转型期基础课程 | 本课程为我院外国语言文学一级学科各专业硕士生必修课程，旨在介绍外国语言、文学、文化、翻译等研究领域的发展动态及最新科研成果，扩大外国语学院各专业研究生的知识面，拓宽学术视野，提高理论水平。由各专业研究生导师以讲座形式开设。要求课前预习讲座大纲，了解相关背景知识；课上耐心听讲，积极思考；课外认真阅读，提高兴趣。课程考核方式为提交课程论文，要求如下：本课程只要求一篇论文，论文应当严肃、规范，统一包括以下几部分：摘要100－150字；关键词3－5个；正文5000－8000字；必须有引文，注明出处（参考书目）；论文行文必须符合出版要求；做论文时鼓励打通各个讲座内容，不必拘泥于一家；课程论文需在讲座范围内，且不同于本人研究方向；严禁抄袭，抄袭者按不及格处理。 |
| 二十世纪西方批评理论 | 0502B0200 | 朱刚 | 2 | 转型期基础课程 | 本课程旨在介绍二十世纪西方人文思潮在文艺文化领域里的发展，反映该领域研究的前沿。课程涉及西方主要国家（英、美、法、德、俄）二十世纪文艺文化批评理论的主要流派（俄苏形式主义，马克思主义，精神分析，结构主义，解构主义，后殖民主义，性别研究，文化研究，新历史主义等），阅读代表性文本，讨论其发展逻辑、分析其矛盾或不足之处。要求研究生细读文本，掌握背景，理解术语、概念、主旨，完成思考题和讨论题，力求融会贯通，尽量融入中国批评视角，力求中西古今融会打通。本课程有助于把握外国文学文化，进一步加深对它的理解，掌握语言学、翻译学、文化研究、比较文学和比较文化研究的手段和方法,提高硕士论文撰写的质量。 |
| 翻译通论 | 0502B0300 | 许钧、曹丹红、刘云虹、高方 | 2 | 转型期基础课程 | “翻译通论”主要面向外国语学院MTI全体一年级学生和外院翻译方向学术型研究生，也允许跨院系选修。课程围绕对“翻译”的理解，从宏观角度讲述翻译活动的历史、本质、过程、功能、研究，既为初步接触翻译研究的学生奠定理论基础，亦为从事翻译实践的学生提供理论支撑。通过一学期的学习，令学生全面认识翻译、理解翻译，对翻译所涉及的基本问题有所了解，进而形成关于翻译的本质、过程、对象、主体、影响因素、基本矛盾、社会历史功能等方面的系统认识，树立正确的翻译观以指导翻译实践活动的顺利展开。同时循序渐进地引导学生理解翻译、思考翻译，逐步培养学生的翻译理论素养和研究能力。 |
| 外国语言学 | 0502B0400 | 陈新仁、孔德明、常玲玲、范洁清、李锦花、周丹丹、张翼、李斌等 | 2 | 转型期基础课程 | 本课程简要介绍一百多年来西方语言学主要流派及当代认知语言学、应用语言学的基本理论。其中重点评述索绪尔语言学思想、布拉格学派、哥本哈根学派、美国描述语言学和乔姆斯基转换生成语法、系统功能语言学、当代认知语言学的主要内容、基本思想、研究方法，介绍应用语言学的主要理论，旨在扩大学生的知识面，提高他们的理论水平和文化素养。教学要求：参加本课程学习的同学必须做到不迟到，不缺席，上课认真听讲，积极参与课堂讨论，课外按照要求阅读指定材料，期末按质按量完成书面作业。 |
| C | 朝鲜（韩国）当代文学导论 | 050211C02 | 崔昌竻、尹海燕、徐黎明 | 2 | 专业核心课程、转型期课程 | 本课程为本硕衔接类课程，是朝鲜（韩国）语专业硕士研究生的最为基础的一门专业核心课程。本课程的教学目标为：（1）熟练掌握朝鲜（韩国）当代文学发展脉络和总体情况；（2）深入了解主要作家和作品，并提高文学文本解读能力；（3）提升审美解析能力和社会文化综合分析能力。本课程的教学内容为：（1）现代文学传承与韩国当代文学的发展环境；（2）韩国战后文学与新的文学语境的形成；（3）4.19革命与1960年代诗歌；（4）韩国1960年代小说与主要作家；（7）韩国1970年代诗歌与小说的发展；（8）韩国1980年代小说与诗歌；（9）韩国1990年代小说与诗歌；（10）韩国新世纪文学的发展与新锐作家；（11）朝鲜文学的特点与新趋势。 |
| 朝（韩）语语言学概论 | 050210C01 | 李锦花 | 2 | 专业核心课程、转型期课程 | 本课程是通过归纳语言普遍、系统的理论和规律，指导韩国语语言研究的基础理论课。本课程的教学目标为：（1）通过语言学基础理论和基本方法的阐释， 培养学生运用语言学的科学方法考察语言现象的习惯，以提高学生的语言理论水平和语言分析能力，（2）为学生学习其它语言课程提供必要的理论知识， 为他们今后从事语言教学和语言研究工作奠定必要的基础。本课程的教学内容为：（1）绪论：语言学、语言学的流派以及韩国语的特征。 （2）语言一般理论：语言与言语、语言的性质、语言与思维的关系、组合关系与聚合关系。 （3）韩国语语音：音素的发音原理，音位学原理、音位系统。 （4）语义：义位、区别性语义特征、语义场。 （5）韩国语语法：语法手段、语法范畴、转换分析法。 （6）韩国文字：文字的性质与作用、文字的类型。（7）韩国语言的起源与发展：语言发展的原因和规律。  |
| 朝鲜（韩国）近现代史导论 | 050210D10（原为D类课） | 尹恩子 | 2 | 专业核心课程、转型期课程 | 本课程为系统介绍朝鲜（韩国）近现代史全过程的专业知识深化课程。其教学目的为：（1）引导学生系统地掌握朝鲜(韩国) 近现代史发展过程中的基本事实及主要事件、人物；（2）引导学生发现和思考东亚世界的转型与朝鲜(韩国)近现代历史进程之间的关系；（3）加强学生对朝鲜(韩国)历史文献的的阅读能力和分析能力。主要教学内容为：（1）介绍朝鲜（韩国）近现代史的基本发展脉络，包括主要事件与人物；（2）介绍韩中日三国关系与朝鲜（韩国）近现代历史进程，重点讲解中国与日本对朝鲜（韩国）近现代历史进程的的影响；（3）通过接触有关近现代史方面的史料、个人著作等历史文献，提高学生对朝鲜(韩国)近现代历史的理解与研究能力。 |
| 翻译与近代东亚 | 050210D13（原为D类课） | 尹海燕 | 2 | 专业核心课程、交叉前沿类课程 | 本课程主要讲解东亚视域下的中、日、韩三国的近代翻译思想史。教学目的：（1）让学生了解翻译学理论的历史演变，从而更加关注思想史层面上的翻译研究；（2）让学生超越国别研究，从东亚整体的视域思考问题；（3）让学生比较近代转换过程中，中、日、韩三国接受翻译时体现出的异同点，进而思考翻译在当下的时代意义。教学内容：（1）《翻译学导论—理论与实践》；（2）《近代的超克》；（3）《翻译与日本的近代》；（4）《翻译与韩国的近代》；（5）《跨语际实践》、《20世纪中国翻译思想史》；（6）《帝国以后的东亚》、《思想东亚》、《我们为什么要谈东亚:状况中的政治与历史》。 |
| 朝鲜（韩国）古代文学史导论  |  | 郑墡谟 | 2 | 专业核心课程 | 本课程的教学目的:通过本课程的学习引导学生掌握朝鲜（韩国）文学发展历史的规律与特点。（1）掌握韩国古代文学发展过程中的基本事实及主要作家、作品。（2）发现和思考韩国文学自身的本土性发展规律。本课程的主要内容：（1）朝鲜（韩国）古代文学的基本发展脉络，包括民族语言文学与汉文学。（2）相关文学理论讲解，主要文学体裁及其演变、文学流派与思潮、文坛机制与文学场域、文学研究方法论等。（3）对中朝(韩)两国文学作品各类文学样式的主题思想、审美取向、创作方法等文学现象背后的异同点进行分析，阐明中朝(韩)两国文学各自所具有的普遍性与特殊性。 |
| D | 汉文学传统与东亚三国文学比较 | 新增课 | 郑墡谟 | 2 | 交叉前沿类课程 | 本课程面向对比较文学研究感兴趣的学生。本课程的教学目的：通过本课程的学习引导学生掌握前近代在中、日、韩三国汉文学的发展历史特点及其相互关联性。（1）理解中国古典文学、文化在东亚文学、文化发展中所起的重要作用。（2）通过比较东亚三国的汉文学，认识在韩国、日本文学史对中国古典文学以及中国文化的接受状况。（3）进一步理解韩国、日本接受中国古典文学与文化过程中展现的普遍性与特殊性的问题。本课程的主要内容：（1）汉文学的概念、发展历史、价值和意义。（2）以“东亚视域下的汉文学”的观点比较中国、韩国、日本的汉文学。（3）在东亚汉籍有关文学、目录学、思想及宗教等领域展开综合研究，内容涉及典籍的流传、文人的交往、观念的渗透、读本的演变和典范的确立。 |
| 、 | （朝鲜-韩国学）研究方法与论文写作 | 050210C03（原为C类课） | 崔昌竻、尹海燕、郑墡谟、吴玉梅 | 2 | 方法实践类课程 | 本课程为已亚非语言文学学科研究生的对象的方法论课程，主要讲授韩国学研究的各种理论与方法，以及论文写作规范。本课程的教学目的为：（1）提升对韩国学特殊性和普遍性的认知；（2）掌握人文社会科学研究各种理论的主要内容和总体情况；（3）深入掌握一门研究方法论；（4）具体把握韩国语论文写作规范和格式。主要教学内容有：（1）东亚视域及韩国学研究；（2）人文研究中社会、文化理论的运用和实际；（3）韩文文献查阅与调查方法；（4）中英文文献查阅与调查方法；（5）西方语言学理论与发展动态；（6）文学研究理论与新趋势；（7）历史学研究方法论；（8）文献学与古典文学研究；（9）韩国高校近三年硕博毕业论文查阅；（10）韩文论文写作规范与技巧。 |
|  朝（韩）语语法学专题 | 050210D03 | 李锦花 | 2 | 方法实践类课程 | 本课程主要讲授现代韩国语分词法和句法两个部分，是语言学的一门基础理论课。本课程的教学目标为（1）在学习现代韩语语法基本知识的基础上，进一步从理论上提高对韩语语法结构规律和语法特点的认识。（2）引导学生运用有关理论和方法观察、探讨韩语语法中的一些问题，以便逐步提高他们分析问题和解决问题的能力。本课程的教学内容为：（1）绪论：语法、语法学。（2）语法形式、语法意义、语法形式和语法意义的关系。（3）韩语语法特点：韩语狭义形态、韩语语法范畴、韩语句子和词组的构造原则。（4）韩语构成句义的因素：句子的特征、构成句义的因素、句义与信息。 （5）词的分类：划分词类的标准、划分词类时应注意点。（6）层次分析法：句法结构的扩展和替换、句法结构的层次和层次分析法。（7）句式的变换：句式变换的原则、句式变换的条件限制。（8）法结构和语义结构：语义结构的类别、语义结构和语法结构的关系章。（9）语法史：语法学产生、发展、演变。 |
| 朝鲜（韩国）文学史专题 | 050210D07 | 崔昌竻 | 2 | 方法实践类课程 | 本课程针对朝鲜（韩国）现当代文学及中朝文学翻译方向学生为对象的一门实践类课程，要求学生围绕一个具体课题完成研读和论文写作。本课程的教学目的为：（1）引导学生选取有学术价值的朝鲜（韩国）现当代文学领域的科研议题；（2）提高学生查阅文献和解读文献的能力；（3）强化学生的问题意识和科研意识；（4）提高学生论文构思和写作的能力。该课程以往的完成课题有：（1）朝鲜（韩国）当代作家作品解读；（2）韩国当代文学制度和机制研究；（3）朝鲜（韩国）近现代作家的中国体验研究；（4）朝鲜（韩国）现当代文学中的中国形象及跨界叙事研究；（5）当代韩国主要文学话语及文艺争鸣研究。 |
| 中朝（韩）文学翻译专题 | 050210D01 | 尹海燕 | 2 | 方法实践类课程 | 本课程主要梳理20世纪以来朝鲜、韩国文学在中国的译介与传播情况，同时选择代表译作具体分析其翻译文本存在的问题及其得失。最后，针对当代韩国文学作品中的代表作进行翻译实践并评议指导。教学目的：提高学生的翻译理论知识，并在实践过程中提升学生自身的翻译水平。教学内容：（1）《翻译论》（许钧）、《译介学》（谢天振）；（2）20世纪韩国文学在中国的译介与传播；（3）1949年以来朝鲜文学在中国的译介与传播；（4）当代韩国文学作品阅读与翻译实践；（5）翻译文本评议与修改指导。 |
| 朝鲜（韩国）古典文论专题 | 050210D11 | 郑墡谟 | 2 | 方法实践类课程 | 本课程通过讲解朝鲜(韩国)古典文论的基础理论与内涵，培养学生的朝鲜(韩国)古典文学的理解和研究能力。教学目的为：（1）使学生了解朝鲜(韩国)在汉文化圈国家中的重要地位；（2）使学生接触在朝鲜(韩国)出版的古典文学作品及文学理论的文献资料；（3）使学生进行朝鲜(韩国)古典文学作品以及文论资料的分析和批评实践，培养学生的朝鲜(韩国)古典文学的研究能力。教学内容为：（1） 介绍汉文化圈的概念以及朝鲜(韩国)出版的汉文典籍及部分译本的情况。（2）通过对个人文集、历史书、思想家的各种作品等朝(韩)汉文典籍中的批评资料的接触，提高学生对朝鲜(韩国)的古典文学传统的理解，形成对朝鲜（韩国）古典文学理论的深层次认识。（3）通过对古典文学理论的文献资料的阅读，培养学生对中国及朝鲜（韩国）古典文献的解读能力。 |
| 朝鲜（韩国）历史文化专题 | 050210D08 | 尹恩子 | 2 | 方法实践类课程 | 本课程通过讲解朝鲜(韩国)历史文化的基础知识与研究方法，提高学生的朝鲜(韩国) 历史文化的理解和研究能力。教学目的为：（1）使学生了解朝鲜(韩国)历史文化的核心问题与其内涵；（2）使学生接触历史学概念、理论方面的著作；（3）通过使学生接触朝鲜(韩国)历史文献及其研究成果，培养朝鲜(韩国)历史文化的研究能力。教学内容为：（1）介绍朝鲜(韩国)历史文化的研究以及历史问题的基本情况；（2）介绍中外历史概念、史学理论书籍，增强学生对历史文化的研究能力与理论基础；（3）使学生选题进行朝鲜(韩国)历史文化的论文写作，培养学生对朝鲜(韩国)历史文化的研究与论文撰写能力。 |
| 东亚文学的跨文化研究 | 050210D12 | 金柄珉 | 1 | 交叉前沿类课程 | 本课程面向比较文学和跨文化研究。本课程的教学目的为：通过本课程的学习引导学生掌握东亚文学的发展历史及其规律和特点。（1）要深刻认识中国文学、文化在东亚文学、文化发展中所起的重要作用。(2)要理解和掌握东亚各国文学、文化发展的特殊规律和特点，要掌握东亚各国文学对中国文学的吸纳与创新。(3)进一步认识东亚文学、文化的历史价值与当代借鉴意义、构建和谐东亚的必要性和迫切性。本课程的主要内容为：（1）东亚及其东亚文学的概念、发展历史、价值和意义。着重讲解异国体验叙事的历史过程和特点、异国体验叙事对本土文学发展所起的重要作用。（2）古代韩国人的中国体验叙事。（3）近代韩国人的中国体验叙事。（4）日本人的中国体验叙事。（5）近代中国人和朝鲜人的日本体验叙事。（6）中国人的韩国体验叙事。（7）文本的传播和影响。 |
| 朝鲜实学派文学研究 | 050210D13 | 金柄珉 | 1 | 交叉前沿类课程 | 本课程采用集中授课模式，讲授16学时，是一门朝鲜燕行文学有关的历史、文化、社会、文学、文献综合交叉的前沿类课程。本课程的教学目的为（1）提高对古典文学到近代文学转型期文学变化规律的认知；（2）掌握朝鲜实学派文学及燕行文学的总体发展脉络和概况；（3）重点探讨重要作家及特殊文学现象的深层内涵与意蕴。本课程的主要内容有：（1）实学派、北学派及燕行文学；（2）洪大容的哲学思想与宇宙观；（3）朴趾源与中国体验；（4）北学派四大家的诗文；（5）丁若镛与汉文学的集大成；（6）后期燕行文学的发展；（7）文学的近代转型与实学派的意义。 |
| 朝（韩）语语音学专题  | 050210D02 | 李锦花 | 2 | 专业核心课程 | 本课程主要讲授韩国语的发音机制，语音特性和在言谈中的变化规律。 本课程的教学目的为（1）通过专业化的学习和训练让学生了解语音学基础知识，包括发音的生理学知识、语音的功能性和系统性；（2）掌握基本的国际音标，达到会发音、能听辨、能记录的水平；（3）使学生与其他语言对比中准确地掌握现代韩语的辅音、元音、音节结构及音变，能熟练地运用韩语一些具体的语音现象，（4）掌握韩语方言语音系统的记录、分析、整理方法。本课程的教学内容为：（1）绪论：语音学、音标符号。（2）声波：语音四要素、共振和元音音色、语音信号分析。（3）发声态：清声和浊声、松紧与发声。（4）调音部位语义：主动部位特征、边音。（5）调音方式：阻音及分类、辅音分类。（6）气流机制：内爆音、元音分类及主要生理参数。（7）声调。（8）音节学。 |
| 朝（韩）语词汇学专题 | 新增 | 李锦花 | 2 | 专业核心课程 | 本课程主要讲授韩国语词的基本知识，是一门语言学的基础理论课。本课程的教学目标为（1）要求学生掌握韩语词汇学的基本知识和基本理论，从而更科学地学习韩语词汇。（2）要求学生能比较系统地掌握词汇学的基本概念、基本理论和基础知识，可以具备初步的词汇研究能力，并为进一步学习语义学、篇章语言学学等课程打下理论基础。本课程的教学内容为：介绍韩语词汇学的研究动态和最新方向，讲授词汇和词汇学，词汇学的分科，词汇学的研究内容，词汇学的地位和作用，韩语词汇学简史等内容。具体如下：（1）词汇学概论。（2）词和语素。（3）造词和构词。 （4）现代韩语词汇类聚。（5）现代韩语词义类聚。（6）熟语。 |
| 朝鲜（韩国）近现代文学史专题  | 050210D14 | 崔昌竻 | 2 | 专业核心课程 | 本课程为围绕朝鲜（韩国）近现代文学当中的重要议题来进行文献查阅和研究的专业深化课程。教学目的为：（1）引导学生选取有学术价值的朝鲜（韩国）近现代文学领域的科研议题；（2）提高学生的文献查阅能力和解读能力；（3）强化学生的问题意识和科研意识。该课程的主要教学内容有：（1）朝鲜（韩国）近现代文学的文学制度发展史研究；（2）朝鲜（韩国）文学的近代转型过程与文本研究；（3）朝鲜（韩国）近现代文学中的译介研究；（4）朝鲜（韩国）近现代文学中的中国形象及跨界叙事研究；（5）朝鲜（韩国）近现代文学的代表作家和作品研究；（6）朝鲜（韩国）近现代文学的主要文艺思潮与文学团体研究；（7）朝鲜（韩国）近现代文学中的文艺争鸣研究。 |
| 朝鲜（韩国）传统文化专题 | 新增 | 尹恩子 | 2 | 专业核心课程 | 本课程通过讲解韩国传统文化与其发展过程，引导学生理解韩国传统文化的发展历史与特点。 教学目的为：（1）使学生了解东亚传统文化的共同点以及其形成、交流与发展的历史；（2）使学生了解朝鲜(韩国)传统文化的基本因素与其固有特点；（3）使学生了解朝鲜(韩国) 传统文化的继承与发展现状, 提高朝鲜(韩国)传统文化的认识与理解 。教学内容为：（1）介绍东亚传统文化中的共同特点与其形成、传播、发展的基本情况；（2）介绍朝鲜(韩国) 传统文化的代表性例子以及其发展与固有特点；（3）讨论朝鲜(韩国) 传统文化对现代韩国社会与文化的影响，提高学生对朝鲜(韩国)传统文化的理解，增强透视现代朝鲜(韩国)社会的能力。 |
| 朝鲜（韩国）古代文学史专题  | 050210D09 | 郑墡谟 | 2 | 专业而核心课程 | 本课程为系统介绍朝鲜（韩国）古典文学发展全过程的专业知识深化课程。其教学目的为：（1）引导学生系统地掌握朝鲜(韩国)古典文学发展过程中的基本事实及主要作家、作品；（2）引导学生发现和思考朝鲜(韩国)古典文学自身的本土性发展规律；（3）加强学生对朝鲜(韩国)古典文学作品的阅读能力和分析能力。主要教学内容为：（1）朝鲜（韩国）古典文学的基本发展脉络，包括汉文学与乡歌文学。（2）朝鲜（韩国）民族语言的成立过程与发展脉络，重点讲解韩国古代小说与诗歌的发展关系。（3）通过接触个人文集、历史书、思想家的各种作品等朝(韩)汉文典籍资料，提高学生对朝鲜(韩国)的历史、文学、哲学、传统等的理解，形成对朝鲜（韩国）古典文学的深层次认识。 |